

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1554 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item\[1554_Tradlatfr_Grou\] 087 Un maistre es arts fort se resjouyssoit](#)

[1554_Tradlatfr_Grou] 087 Un maistre es arts fort se resjouyssoit

Présentation générale du poème

Titre de la pièceD'un Maistre es ars & de Jaqueton.
Incipit non moderniséUn maistre es arts fort se resjouyssoit

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-16
Imprimeur-libraireGroulleau, Étienne
Date1554
Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb393312267>
Type de numérisationNumérisation totale

Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 087
Folio

rotationC7v, C8r

Informations sur la notice

Contributeur(s)Primot, Carole
ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)
Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Équipe Joyeuses Inventions](#) Notice créée le 13/09/2019 Dernière modification le 04/11/2021

T R A D V C T I O N S

Vn Curé plein de malice & faintise
Preschant aux siens vn iour de Trinité
Vid vn bon frer ayant la robe grise,
Dont tel exempl̄ a soudain recité.
Peuple, dist il, ce Moyne en verité
Vous monstr̄ à l'œil quelque trine figure.
Il semble vn Asn̄ à sa guise vesture.
Son froc demonstr̄ vn fol esceruelé
D'un larron porre aussi la ligature,
Et n'est pourtant qu'un vieux caphard pelé.

D'un Auocat d'Orleans & de
son clerc.

Vn Auocat voulant aller dehors
Dist à son clerc, que lon gressast ses botes
Pour amollir icelles, qui alors
Dures estoient & garnies de crottes.
Elles seront aussi molles que rotes,
Respond le clerc assez subitemen̄t,
Si les voulez mettre tant seulement
Au trou ma Dam̄, ou la fieure me taste
S'ell̄e n'y mist hyer mon instrument,
Mais il deuint aussi mol comme pastē.

D'un maistre es ars & de
laqueron.

Vn

ET INVENTIONS.

Vn maistrz es ars fort se resiouysoit
Apres auoir acolé vne fille:
En sa presence il sautoit & dançoit
Dont s'esbahist la garce peu subtile,
Que songes tu? dist le clerc plus habile.
Vous sçavez bien, respondit Iaqueton,
Comme souuent m'auez apriſ & dit,
Que tristatur omne post coitum.
Le clerc respond, faillit hoc, & dit on,
Quand on le fait gratis & à credit.

Du ieu d'Amours,
par M.

Pour vn seul coup, sans y faire retour,
C'est proprement d'vn malade le tour,
Deux bonnes fois à son aysé le faire
C'est d'homme sain sufisant ordinaire,
L'homme galland donne iusqu'à trois fois
Quatre le moyng, & cinq aucunesfois.
Six & sept fois, ce n'est point le mestier
D'homme d'honneur, c'est pour vn muletier.

*Epitaphe de la grand noire de
Tours par L. D.*

Cy est le corps en sepulture mis
D'vne